

Dadme albricias hijos de Eva

♩ = 184

Venecia 1556

S
Dad - me al bri - çias hi - jos de E - va
Y su na - cer nos re - le - va

A
di, de qué dar - te - las han.
del pe - ca - doy de sua - fá

T
di, de qué dar - te - las han.
del pe - ca - doy de sua - fá

B

di, de qué dar - te - las han.
del pe - ca - doy de sua - fá

9
9 Qu'es nas - ci - doel nue - vo A - dam

9
9 Oh hi de

9
9 Oh hi de Dios, y qué -

B

Oh hi de Dios, y

16
16 Oh hi de Dios y qué nue - va,

16
16 Dios y qué nue - va, Oh hi de Dios y qué

16
16 nue - va, y qué nue - va Oh hi de Dios y

B

qué nue - va, que nue - va. Oh hi de

Fine

22

22 Oh hi de Dios y qué nue - va Dad - me las yha -
 22 nue - va, y qué nue - va.
 22 qué nue - va, qué nue - va. Dad - me las yha -
 22 Dios y qué nue - va.

28

28 ved pla - zer, pues es - ta no - chees nas - çi - do
 28 pues es - ta no - chees nas - çi - do
 28 ved pla - zer, pues es - ta no - chees nas - çi - do
 28 pues es - ta no - chees nas - çi - do

34

34 el me - xi - as pro - me - tido Dios y hom - bre de mu - jer.
 34 Dios y hom - bre de mu - jer.
 34 el me - xi - as pro - me - tido Dios y hom - bre de mu - jer.
 34 Dios y hom - bre de mu - jer.

D.C. al Fine

Dios y hom - bre de mu - jer.

Dadme albricias hijos d'Eva !

Dadme albricias hijos d' Eva ! est un choeur anonyme qui fait partie d'un livre intitulé *Cancionero del Duque de Calabria* ou *Cancionero de Venecia*. Publié à Venise en 1556, il s'agit d'une collection de 70 oeuvres incluant essentiellement des villancicos espagnols de la Renaissance (écrits pour 2, 3, 4 ou 5 voix) dont la plupart sont anonymes. Dans la mesure où l'unique exemplaire de cette édition fut retrouvé en 1907 à la bibliothèque de l'université d'Uppsala, il porte désormais le nom de *Cancionero de Uppsala*. Dadme albricias hijos d' Eva ! est un villancicos à 4 voix festif célébrant la nativité et porte le n°43 du recueil.

Villancico se traduit généralement par « chant de Noël », mais il serait plus exact de parler d'une composition poétique de caractère populaire. Au XVIème siècle, les Maîtres de chapelle sont chargés d'en écrire pour approcher le peuple des mystères de la foi catholique.

Les caractéristiques du « villancico » évoluent à travers les siècles. On part en général d'un refrain de 3 vers, une strophe de 4 vers, un ou 2 vers de liaison et on répète les derniers vers du refrain.

Dadme albricias, hijos d'Eva !
 – ¿Di de qué dartelas han ?
 Que es nascido el nuevo Adan.
 – ¡Ohy de Dios y que nueva !

Donnez-moi des étrennes, enfants d'Eve !
 Pourquoi donc faudrait-il t'en donner ?
 Car il est né le nouvel Adam
 Oh, fils de Dieu, quelle nouvelle !

Dadmelas y haved placer
 Pues esta noche es nascido,
 El Mexias prometido,
 Dios y hombre, de mujer.

Donnez-m'en et soyez heureux
 Car cette nuit est né
 Le Messie qui nous était promis
 Dieu et homme né d'une femme

Y su nascer no relieva
 Del pecado y de su afan,
 Pues nasçio el nuevo Adan.
 ¡Ohy de Dios, y que nueva !

Sa naissance nous relève
 du péché et de ses tourments
 Car il est né le nouvel Adam
 Oh, fils de Dieu, quelle nouvelle !